

Anschrift und Gruß

¹Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, und Bruder Timotheus² den Heiligen in Kolossä und den gläubigen Brüdern in Christus: Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

Dank und Fürbitte

³Wir danken Gott und dem Vater unseres HERRN Jesus Christus und beten allezeit für euch,⁴ nachdem wir gehört haben von eurem Glauben an Christus Jesus und von der Liebe zu allen Heiligen,⁵ um der Hoffnung willen, die für euch hinterlegt ist im Himmel, von der ihr zuvor gehört habt durch das Wort der Wahrheit im Evangelium,⁶ das zu euch gekommen ist, wie auch in alle Welt, und ist fruchtbar, wie auch in euch, von dem Tag an, da ihr gehört und erkannt habt die Gnade Gottes in der Wahrheit;⁷ wie ihr denn gelernt habt von Epaphras, unserem lieben Mitknecht, der ein treuer Diener Christi für euch ist,⁸ der uns auch berichtet hat eure Liebe im Geist.⁹ Deswegen auch wir von dem Tag an, an dem wir's gehört haben, nicht aufhören, für euch zu beten und zu bitten, dass ihr erfüllt werdet mit der Erkenntnis seines Willens in aller geistlichen Weisheit und Einsicht,¹⁰ dass ihr würdig wandelt, dem HERRN zu aller Gefälligkeit und fruchtbar seid in allen guten Werken und wachst in der Erkenntnis Gottes¹¹ und gestärkt werdet mit aller Kraft nach seiner herrlichen Macht zu aller Geduld und Langmütigkeit mit Freuden,¹² und Dank sagt dem Vater, der uns tüchtig gemacht hat zu dem Erbteil der Heiligen im Licht;

Gottes Gnade in Christus

مقدمة الرسالة

¹بُولُسُ، رَسُولُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، وَتِيمُوثَاوُسُ الْأَخُ، إِلَى الْقَدِيسِينَ فِي كُولُوسَيَّ وَالْإِخْوَةِ الْمُؤْمِنِينَ فِي الْمَسِيحِ: نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

شكر ودعاء

³نُشْكِرُ اللَّهَ وَأَبَا رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ كُلَّ حِينٍ مُصَلِّينَ لِأَجْلِكُمْ، إِذْ سَمِعْنَا إِيمَانَكُمْ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ وَمَحَبَّتَكُمْ لِجَمِيعِ الْقَدِيسِينَ،⁵ مِنْ أَجْلِ الرَّجَاءِ الْمَوْضُوعِ لَكُمْ فِي السَّمَاوَاتِ، الَّذِي سَمِعْتُمْ بِهِ قَبْلًا فِي كَلِمَةِ حَقِّ الْإِنْجِيلِ،⁶ الَّذِي قَدْ حَصَرَ إِلَيْكُمْ كَمَا فِي كُلِّ الْعَالَمِ أَيْضًا وَهُوَ مُنِيرٌ كَمَا فِيكُمْ أَيْضًا مُنْذُ يَوْمٍ سَمِعْتُمْ وَعَرَفْتُمْ نِعْمَةَ اللَّهِ بِالْحَقِيقَةِ،⁷ كَمَا تَعَلَّمْتُمْ أَيْضًا مِنْ أَبِفَرَّاسَ، الْعَبْدِ الْخَبِيرِ مَعَنَا، الَّذِي هُوَ خَادِمٌ أَمِينٌ لِلْمَسِيحِ لِأَجْلِكُمْ،⁸ الَّذِي أَخْبَرَنَا أَيْضًا بِمَحَبَّتِكُمْ فِي الرُّوحِ. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ نَحْنُ أَيْضًا، مُنْذُ يَوْمٍ سَمِعْنَا، لَمْ نَزَلْ مُصَلِّينَ وَطَالِبِينَ لِأَجْلِكُمْ أَنْ تَمْتَلِئُوا مِنْ مَعْرِفَةِ مَشِيئَتِهِ فِي كُلِّ حِكْمَةٍ وَفَهْمٍ رُوحِيٍّ،¹⁰ لِنَسْلُكُوا كَمَا يَحِقُّ لِلرَّبِّ فِي كُلِّ رِضَى، مُتَمَرِّينَ فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ وَتَامِينَ فِي مَعْرِفَةِ اللَّهِ،¹¹ مُتَقَوِّينَ بِكُلِّ قُوَّةٍ بِحَسَبِ قُدْرَةِ مَجْدِهِ لِكُلِّ صَبْرٍ وَطَوِيلِ أَنَاةٍ بِفَرَحٍ. ¹²نُشَاكِرِينَ الْآبَ الَّذِي أَهْلَنَّا لِمَشْرَكَةِ مِيرَاثِ الْقَدِيسِينَ فِي التَّوَرِ،¹³ الَّذِي أَتَقَدَّاتَا مِنْ سُلْطَانِ الظُّلْمَةِ وَنَقَلَنَا إِلَى مَلَكُوتِ ابْنِ مَحَبَّتِهِ،¹⁴ الَّذِي لَنَا فِيهِ الْفِدَاءُ بِدَمِهِ غُفْرَانُ الْخَطَايَا.

نشيد الشكر لنعمة الله في المسيح

¹⁵الَّذِي هُوَ صُورَةُ اللَّهِ غَيْرِ الْمَنْظُورِ، يَكُرُّ كُلَّ خَلِيقَةٍ. ¹⁶فَأَنَّهُ فِيهِ خُلِقَ الْكُلُّ، مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا عَلَى الْأَرْضِ، مَا بَرَى وَمَا لَا بَرَى، سَوَاءٌ كَانَ عُرُوشًا أَمْ سِيَادَاتٍ أَمْ رِبَاسَاتٍ أَمْ سَلَاطِينِ، الْكُلُّ بِهِ وَلَهُ قَدْ خُلِقَ. ¹⁷الَّذِي هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَفِيهِ يَقُومُ الْكُلُّ، وَهُوَ رَأْسُ الْجَسَدِ، الْكَنِيسَةِ، الَّذِي هُوَ التِّدَاعَةُ، يَكُرُّ مِنَ الْأَمْوَابِ، لِكَيْ يَكُونَ هُوَ مُتَقَدِّمًا فِي كُلِّ شَيْءٍ. ¹⁹لَأنَّهُ فِيهِ سَرٌّ أَنْ يَجَلَّ كُلُّ الْمَلَأَةِ وَأَنْ يُصَالِحَ بِهِ الْكُلُّ لِنَفْسِهِ عَامِلًا الصُّلَحَ بِدَمِ صُلْبِهِ بِوِاسِطَتِهِ، سَوَاءٌ كَانَ مَا عَلَى الْأَرْضِ أَمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ. ²¹وَأَنْتُمْ، الَّذِينَ كُنْتُمْ قَبْلًا أَجْنَبِيِّينَ وَأَعْدَاءً فِي الْفِكْرِ فِي الْأَعْمَالِ السُّرِّيرَةِ، قَدْ صَالَحَكُمْ الْآنَ فِي جِسْمِ بَشَرِيَّتِهِ بِالْمَوْتِ لِتُخَصِّرَكُمْ قَدِيسِينَ وَبِلَا لَوْمٍ وَلَا سَكْوَى أَمَامَهُ،²³ إِنْ تَبْنُمْ عَلَى

¹³ Er hat uns errettet von der Macht der Finsternis und uns in das Reich seines lieben Sohnes versetzt, ¹⁴ indem wir die Erlösung haben durch sein Blut, die Vergebung der Sünden. ¹⁵ Er ist das Ebenbild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene vor allen Kreaturen. ¹⁶ Denn durch ihn ist alles geschaffen, was im Himmel und auf Erden ist, das Sichtbare und das Unsichtbare, es seien Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer oder Mächte; es ist alles durch ihn und zu ihm geschaffen. ¹⁷ Und er ist vor allem, und es besteht alles in ihm. ¹⁸ Und er ist das Haupt des Leibes, nämlich der Gemeinde, welcher ist der Anfang und der Erstgeborene von den Toten, auf dass er in allen Dingen den Vorrang habe. ¹⁹ Denn es hat Gott wohlgefallen, dass in ihm alle Fülle wohnen sollte ²⁰ und alles durch ihn versöhnt würde zu ihm selbst, es sei auf Erden oder im Himmel, indem er Frieden machte durch das Blut an seinem Kreuz, durch sich selbst. ²¹ Und euch, die ihr einst Fremde und Feinde wart durch die Vernunft in bösen Werken, ²² hat er nun versöhnt mit dem Leib seines Fleisches durch den Tod, damit er euch heilig, unsträflich und ohne Tadel vor ihm selbst darstellte; ²³ wenn ihr wirklich im Glauben bleibt, fest und unbeweglich gegründet von der Hoffnung des Evangeliums, das ihr gehört habt und das gepredigt ist unter aller Kreatur, die unter dem Himmel ist, dessen Diener ich, Paulus, geworden bin. ²⁴ Nun freue ich mich in meinem Leiden, die ich für euch leide, und erstatte an meinem Fleisch, was noch an Leiden Christi für seinen Leib fehlt, welche die

الإِيمَانِ، مُتَّاسِّبِينَ وَرَاسِخِينَ وَغَيْرَ مُتَّقِلِينَ عَنْ رَجَاءِ الْإِنْجِيلِ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ، الْمَكْرُوزَ بِهِ فِي كُلِّ الْخَلِيقَةِ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ، الَّتِي صِرْتُ أَنَا، بُولُسَ، خَادِمًا لَهُ.

نداء الرسول بولس بين الأمم

²⁴ الَّذِي الْآنَ أَفْرَحُ فِي آلَامِي لِأَجْلِكُمْ وَأُكْمَلُ تَقَائِصَ سَدَائِدِ الْمَسِيحِ فِي جِسْمِي لِأَجْلِ جَسَدِهِ، الَّذِي هُوَ الْكَنِيسَةُ. ²⁵ الَّتِي صِرْتُ أَنَا خَادِمًا لَهَا حَسَبَ تَذْيِيرِ اللَّهِ الْمُعْطَى لِي لِأَجْلِكُمْ، لِتَتِمِّمَ كَلِمَةَ اللَّهِ، ²⁶ السِّرُّ الْمَكْنُونُ مُنْذُ الدَّهْورِ وَمُنْذُ الْأَجْيَالِ، لَكِنَّهُ الْآنَ قَدْ أَظْهَرَ لِقُدِّيسِيهِ، ²⁷ الَّذِينَ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يُعَرِّفَهُمْ مَا هُوَ غِنَى مَجْدِ هَذَا السِّرِّ فِي الْأُمَمِ، الَّذِي هُوَ الْمَسِيحُ فِيكُمْ رَجَاءُ الْمَجْدِ. ²⁸ الَّذِي تُبَادِي بِهِ مُنْذِرِينَ كُلِّ إِنْسَانٍ وَمُعَلِّمِينَ كُلِّ إِنْسَانٍ بِكُلِّ حِكْمَةٍ، لِكَيْ تُخَصِّرَ كُلَّ إِنْسَانٍ كَامِلًا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ²⁹ الْأَمْرُ الَّذِي لِأَجْلِهِ أَنْعَبُ أَيْضًا مُجَاهِدًا، بِحَسَبِ عَمَلِهِ الَّذِي يَعْمَلُ فِي يَفُورَةٍ.

Gemeinde ist.²⁵ Deren Diener ich geworden bin nach dem göttlichen Predigtamt, das mir gegeben ist unter euch, dass ich das Wort Gottes reichlich predigen soll,²⁶ nämlich das Geheimnis, das verborgen gewesen ist von der Welt her und von den Zeiten her, nun aber ist es offenbart seinen Heiligen.²⁷ Ihnen wollte Gott kundtun, was da sei der herrliche Reichtum dieses Geheimnisses unter den Heiden, nämlich Christus in euch, die Hoffnung der Herrlichkeit.²⁸ Den verkündigen wir und ermahnen alle Menschen und lehren alle Menschen mit aller Weisheit, damit wir einen jeden Menschen vollkommen darstellen in Christus Jesus;²⁹ wofür ich auch arbeite und ringe, nach der Wirkung dessen, der in mir kräftig wirkt.